



## Il pagnut dai sants

(red.)

La vita dal borc di San Roc uedi suntun fil che manten anciamò cualchi leamp cun chê di una volta. Leamp che vongòla tra storia, tradizion e folk-lore: se si lu viot come storia, cuista dignitat, la storia insegna simpri, ma 'l è di là dal soiar dal vivi cuotidian; se si lu viot come tradizion, si ja il dovê moral, e dut personal, di sielzi il puest che ta societat di uè podarès ocupâ, uarint: un mut di viodi e di vivi la cuotidianitat di una volta ciapant a esempi chel che di biel e di bon veva, cussi allora il passat si fas presint e futur e son storia e tradizion insieme intun ciaminâ dilunc di una strada sigura che si rignova di di in di, no plui come prima ma plui di prima, e cussi indevant par in eterno. Allora no 'l è un savê dal popul, un complès di tradizions popolars fat bon dome par cualchi ocasion, che passada la fiesta si met da banda, pressats, sciafoiats dal

mal di vivi. Un agar separa chistis dos ideis di tradizion: di una banda una tradizion che continua a jessi anima dal on, di chê altra una tradizion che scuasi senza nacuarzisi si la met in suaza, ma piciada suntun mur. La prima forma si fas simpri atual, viva, conserva e propon, parzeche trasmet traviars li' generazions elements culturai, 'l è par dabon l'anima di una int.

Ma alc si piart simpri par strada e resta dome ta memoria di cualchidun; a voltis però si ja la fortuna di ciatâ cualchi scrit che nus spalanca puartis sul passat. Una tal 'l è capitada di poc e merita contâla.

Sbsiant ta ciartis e documents dal Archivi di Stat di Guriza 'l è saltat fur un fassicul di passa zent ains fa cun dentri una domanda fata dai pistors' di Guriza al Magistrat civic (uedi il sindic), par gambiâ l'usança di ufrî il "pagnut" (panetti e pinze) in ocasion di cualchi fiesta.

*Magistrato civic*

*Gorizia li 14 Ottobre 1897*

*Protocollo*

*Comparso il Sig. Antonio Pecile pistore di qui, nel mentre produce l'unita Circolare dd. 7 Ottobre a.c. in base alla quale tutti i padroni pistori della città si obbligano di versare a favore del Civico Istituto per fanciulli abb. in sostituzione della distribuzione delle pinze per le feste Pasquali e di Tutti i Santi l'importo di fiorini uno per ciascheduno. Riguardo l'incasso del primo importo, cioè per la prossima festa dei Santi, si obbliga di provvedere il Sig. Antonio Pecile, mentre per l'avvenire, dovrà provvedere all'incasso il Magistrato civic.*

*Intendono poi i signori pistori a mezzo del Sig. Pecile che ogni nuovo proprietario di pistoria sia obbligato di uniformarsi al patto stabilito nella circolare suddetta. Chiuso e firmato.*

*F.to Le Lievre*

*f.to Antonio Pecile*

## Circolare

Atteso che per l'attuale altissimo prezzo delle farine, ai finitoti essenti pistori, riesce sommamente gravoso di continuare nell'usanza invalsa di offrire in dono ai propri avventori alle feste di agnissanti e pasqua le solite focacce (panetti e pinze) così ad imitazione del cambiamento introdotto in simile riguardo dai Signori negozianti in commercio, già da parecchi anni a tutto vantaggio dell'istituto dei fanciulli abbandonati, noi sottoscritti ci obblighiamo di versare, in luogo delle focacce (panetti e pinze) delle quali come finora d'uso nelle due occorrenze delle feste di agnissanti e di pasqua regaliamo ai nostri Signori avventori, a favore del locale "Istituto dei fanciulli abbandonati" a mani del civico Magistrato per lo meno l'annuo importo di franchi mille e precisamente con L. 1000. 1. Novembre e con altro for. 1 nel giovedì Santo d'ogni anno. Per il caso noi avessimo a contravvenire a questo accordo ci assogettiamo ad una penale di for. 50 (cinquanta) che ci obblighiamo di pagare a mani della civica tesoreria per ogni trasgressione la qual penale sarà pure devoluta ad esclusivo beneficio del suddetto istituto.

Gorizia 7 Ottobre 1897.

Fegione le farine.

L'antica usanza dei pistori di donare focacce (A.S.Go., Archivio Storico Comune Gorizia, b.607, fasc. 1044, prot.n° 11569/1897. Su concessione dell'Archivio di Stato di Gorizia prot n° 2567/IX.4.1 del 23.10.2002).

Duncia zent ains fa si voltava pagina e ancia i pistors, come za prima i butegars di mangiativa, sielzevin un'altra forma, forsi manco pesanta pal tacuin, par dâ un contribut al vivi social, mandant in dismentia l'usança dal "pagnut" pai aventors.

Ma tal popul minut 'l è restada un'olma anciamò par tant timp. Una variant che ja tignut fin dopo la seconda uera, po' 'l è sparida, o scuasi, ancia chê.

Un sanrocar "doc" ricuarda che pai Sants e ancia ta zornada dopo, di dai Muarts, i fruts lavin bati a li' puartis da li' ciasis par preâ il "pagnut" e ciapavin qualche palanca, o, pluis spes, qualche cuarnet o pan bon o alc altri.

Al prin di novembar li' ciampanis tacavin a sunâ subit dopomisdì in continuo fin di sera e i osters e i contadins gi ufrivin il vin ai ciampanars improvisats che si davin il gambio a tirâ li' cuardis;

ognidun intindeva cussi ricuardâ i soi defonts. Tanc' di lor finivin par inciocâsi. In chê sera stesa in tantis fameis si impiava il luminut a ueli, che doveva restâ impiat duta la gnot, e dongia cualchidun gi meteva ancia pan, sal e vin, "il pagnut pai muarts". La puarta di ciasa restava viarta ancia chê fin di matina, no si olsava siarâ fur li' animis che tornin. E dai 3 di novembar il mesnar tacava a lâ pa li' ciasis, specialmenti in chês dai contadins, par domandâ il "pagnut" e ciapava, spes ancia pal plevan e pal capelan, strezis di sorc e/o un equal quantitatif di furment, patatis o vin.

Uedi no si usa plui, ma 'l è una tradizion sparida dal dut par dabon? O dopo un altri secul li' gnovis esigenzis dal vivi jan fati gambiâ dome la musa ma la sostanza 'l è restada simpri chê?

### Nota

- 1 Il pistoro o fornaro è il fornaro.
  - Pistors di Guriza tal 1897.
  - Biasutti Domenico, via Caserma 3
  - Bisiach Andrea, via Vogel 2
  - Brattus Giacomo, via Scuole 6
  - Bregant Giuseppe, c.so Franc. Giuseppe 67
  - Budinia Giovanni, piazza S.Rocco 7
  - Castelliz Antonio, riva Piazzutta 13
  - Cociancig Giuseppe, via Trieste 70
  - Dörfles Panificio, via Cipressi 8
  - Drascek Carlo, piazza Corno 3
  - Fait Antonio, via Municipio 3
  - Fait Andrea, c.so Franc. Giuseppe 2
  - Furlani Antonio, riva Castello 7
  - Gajer Leone, piazza Duomo 3
  - Gherbez Anna, via S. Antonio 6
  - Glessig Augusto, via Vetturini 8
  - Goriup Giovanni, via Formica 18
  - Grill Giacomo, via S. Chiara 4
  - Jachin Emilia, via Formica 24
  - Leban Antonio, via Ascoli 19
  - Leban Antonio, via Signori 19
  - Leghissa Alessandro, via Corno 9
  - Paulin Giuseppe, via Ponte Isonzo 11
  - Pecile Antonio, via Ponte Nuovo 13
  - Simzig Ignazio, p. N. Tommaseo 28
  - Skerianz Anna, via Cipressi 2
  - Toso Antonio, piazza N. Tommaseo 6
  - Tomasini Pietro, via Rabatta 14
  - Turel Anna, via Morelli 21
  - Valentincig Giuseppe, via Rastello 29
  - Vittori Luigia, via Rabatta 10
  - Zottig Antonio, via Dogana 4